

כך גילו את המגילות הגנוזות

מוחמד דיב, רועה-צאן בדווי, רעה את צאנו בוואדי קומראן ליד ים-המלח. כשאסף מוחמד את העיזים בערב, וספר אותן, גילה כי עז אחת חסרה. הוא חיפש אותה שעה ארוכה עד שהגיע למערה. הוא חשב שהעז נמצאת במערה, וזרק אבנים פנימה. ואז קרה דבר מוזר: בכל פעם שזרק אבן למערה – הוא שמע שנשבר שם כלי חרס. הוא נכנס למערה וראה שיש בה הרבה כדים. הוא שבר את כל הכדים, כי קיווה למצוא בהם מטבעות. אבל הם היו ריקים, ורק בכד האחרון מצא מגילות עור עתיקות. הוא לקח את המגילות ושמר אותן באוהל. כעבור שנתיים בא מוחמד לסוחר עתיקות בבית-לחם כדי למכור לו את המגילות, ודרש תמורתן עשרים לירות. הסוחר לא ידע אם כדאי לו לשלם כל-כך הרבה כסף, לכן החליט להתייעץ עם פרופסור סוקניק, שהיה מרצה לארכיאולוגיה באוניברסיטה העברית.

השנה היתה 1947, ימים אחדים לפני החלטת האו"ם על חלוקת ארץ-ישראל והקמת מדינה יהודית. המתרחש בין יהודים לערבים היתה גדולה, ומסוכן היה לנוע בדרכים. אף על פי כן נסע פרופסור סוקניק לבית לחם. הסוחר הניח לפניו כמה מגילות עור. פרופסור סוקניק פתח אחת מהן והתחיל לקרוא משפטים אחדים. ידיו רעדו מהתרגשות. המגילות היו כתובות בעברית תנ"כית נפלאה, דומה לסגנון תהילים. פרופסור סוקניק הבין שהוא קורא ספר עברי שנכתב לפני אלפי שנה, ומאז שנגנז לא קרא בו איש.

הוא החליט מייד לרכוש את המגילות, אבל הצליח לרכוש רק שלושה מהן, מפני שכעבור ימים אחדים פרצה מלחמת השחרור. ב-1954 קנה בנו, פרופסור יגאל ידין, שבע מגילות נוספות.

כיום יכול כל אחד מאיתנו לראות את המגילות הגנוזות ב"היכל הספר" שבמוזיאון ישראל.

כִּף גִּילּוֹ אֶת הַמְּגִלוֹת הַגְּנוּזוֹת

מוֹחַמַּד דִּיב, רוֹעֵה-צֹאן בְּדוּי, רָעָה אֶת צֵאֲנוּ בְּוֹאֲדֵי קוֹמְרָאן לְיַד יָם-הַמֶּלַח. כְּשֶׁאֶסַף מוֹחַמַּד אֶת הָעֵזִים בְּעָרֵב, וְסִפֵּר אוֹתָן, גִּילָה כִּי עַז אַחַת חֲסָרָה. הוּא חִפֵּשׂ אוֹתָהּ שָׁעָה אַרוּכָה עַד שֶׁהִגִּיעַ לַמְּעָרָה. הוּא חָשַׁב שֶׁהֵעִז נִמְצְאָה בַּמְּעָרָה, וְזָרַק אֲבָנִים פְּנִימָה. וְאִז קָרָה דָּבָר מוֹזֵר: בְּכָל פַּעַם שֶׁזָּרַק אֶבֶן לַמְּעָרָה – הוּא שָׁמַע שֶׁנִּשְׁבַּר שֵׁם כְּלֵי חָרֶס. הוּא נִכְנָס לַמְּעָרָה וְרָאָה שֶׁיֵּשׁ בָּהּ הַרְבֵּה כְּדִים. הוּא שָׁבַר אֶת כָּל הַכְּדִים, כִּי קוּיָה לַמְּצָא בָּהֶם מִטְּבָעוֹת. אָבֵל הֵם הָיוּ רִיקִים, וְרַק בְּכַד הָאֲחֵרוֹן מְצָא מְגִלוֹת עוֹר עֲתִיקוֹת. הוּא לָקַח אֶת הַמְּגִלוֹת וְשָׁמַר אוֹתָן בְּאֵהָלוֹ. כַּעֲבֹר שְׁנַתִּים בָּא מוֹחַמַּד לְסוּחַר עֲתִיקוֹת בְּבֵית-לְחָם כְּדֵי לְמַכּוֹר לוֹ אֶת הַמְּגִלוֹת, וְדָרַשׁ תְּמוֹרָתָן עֶשְׂרִים לִירוֹת. הַסוּחַר לֹא יָדַע אִם כְּדָאֵי לוֹ לְשַׁלֵּם כָּל-כֶּךָ הַרְבֵּה כֶּסֶף, לְכֵן הִחְלִיט לְהַתִּיעֵץ עִם פְּרוֹפֶסוֹר סוּקְנִיק, שֶׁהָיָה מְרַצֵּה לְאַרְכֵּאוֹלוֹגִיָּה בְּאוּנִיבֶרְסִיטֵה הָעֵבְרִית.

הַשָּׁנָה הֵיְתָה 1947, יָמִים אֲחָדִים לְפָנֵי הַחֲלֻטָּה הָאוֹ"ם עַל חֲלֻקַּת אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל וְהַקְּמַת מְדִינָה יְהוּדִית. הַמְּתִיחוֹת בֵּין יְהוּדִים לְעֵרָבִים הֵיְתָה גְּדוֹלָה, וּמִסְכָּן הָיָה לְנוֹעַ בְּדַרְכֵיכֶם. אָף עַל פִּי כֵן נִסַּע פְּרוֹפֶסוֹר סוּקְנִיק לְבֵית לְחָם. הַסוּחַר הִנִּיחַ לְפָנָיו כַּמָּה מְגִלוֹת עוֹר. פְּרוֹפֶסוֹר סוּקְנִיק פָּתַח אַחַת מֵהֶן וְהִתְחִיל לְקַרֵּא מִשְׁפָּטִים אֲחָדִים. יָדָיו רָעְדוּ מֵהַתְּרַגְּשׁוֹת. הַמְּגִלוֹת הָיוּ כְּתוּבוֹת בְּעֵבְרִית תַּנ"כִית נִפְלְאָה, דוֹמָה לְסִגְנוֹן תְּהִלִּים. פְּרוֹפֶסוֹר סוּקְנִיק הִבִּין שֶׁהוּא קוֹרֵא סֵפֶר עֵבְרִי שֶׁנִּכְתַּב לְפָנֵי אֲלֹפִים שָׁנָה, וּמֵאֵז שֶׁנִּגְנַז לֹא קָרָא בוֹ אִישׁ.

הוּא הִחְלִיט מִיָּד לְרַכֵּשׁ אֶת הַמְּגִלוֹת, אָבֵל הִצְלִיחַ לְרַכֵּשׁ רַק שְׁלוֹשָׁה מֵהֶן, מִפְּנֵי שֶׁכַּעֲבֹר יָמִים אֲחָדִים פְּרָצָה מְלַחֶמֶת הַשְּׁחֵרוֹר. ב-1954 קָנָה בְּנוֹ, פְּרוֹפֶסוֹר יְגָאֵל יֵדִין, שֶׁבַע מְגִלוֹת נוֹסְפוֹת.

כִּיּוֹם יְכוֹל כָּל אֶחָד מֵאַתְּנוֹ לְרַאוֹת אֶת הַמְּגִלוֹת הַגְּנוּזוֹת ב"הֵיכָל הַסֵּפֶר" שֶׁבְּמוֹזֵאוֹן יִשְׂרָאֵל.

ע"פ שֵׁעַר לְמִתְחִיל.

Ecrivez à côté de chaque mot à quoi il se rapporte , suivez l'exemple : 4/20

דוגמה : הוא נכנס למערה וראה שיש בה הרבה כדים. בה = במערה.

מוחמד ספר אותן. אותן = _____

הוא שמע שנשבר שם כלי־חרס. שם = _____

מוחמד קיווה למצוא בהם מטבעות. בהם = _____

הוא שמר אותן באוהלו. אותן = _____

הוא דרש תמורתן עשרים לירות. תמורתן = _____

הסוחר הניח לפניו כמה מגילות־עור. לפניו = _____

פרופסור סוקניק פתח אחת מהן. מהן = _____

ומאז לא קרא בן איש. בן = _____

Répondez brièvement aux questions suivantes : 06/20

מדוע לא הספיק פרופ' סוקניק לקנות את כל המגילות ?

מתי התרחש הסיפור ?

באלה תנאים מצא הבדווי את המגילות ?

בכל הכדים היו מגילות ?

מי קנה את שאר המגילות ?

מתי נכתבו המגילות ?

Qui aurait pu dire ces phrases ? 2.5/20

(פרופ' סוקניק, הסוחר מבית לחם, הרועה הבדווי)

התרגשתי מאוד כאשר ראיתי מלים בעברית עתיקה = _____

אולי העז נכנסה למערה ? = _____

קניתי מהסוחר מגילות חשובות מאוד. = _____

אולי יש כסף וזהב בכדים = _____

חבל שמצאתי בכדים רק מגילות = _____

Traduisez ces phrases en imitant le texte : 2.5/20

Le professeur Soknik ouvrit une d'entre-elles .

Nous avons vu dans le musée beaucoup d'antiquités.

Il posa devant lui des poteries.

Je ne sais pas si je dois payer tellement d'argent.

Il rentra sous sa tente et décida de vendre les parchemins.
